

Porównanie tłumaczeń Hioba 39:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy przywiążesz bawoła powrozem do bruzdy? Czy będzie za tobą bronował zagony?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy przywiążesz go sznurem do pługa? Czy zabronuje za tobą zagony?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy możesz powrozem zaprzęgać jednorożca do bruzdy? Czy będzie bronował doliny za tobą?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	On się naśmiewa ze zgrai miejskiej, a na głos tego, co go goni, nic niedba.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali uwiążesz rynecera na oranie lecem twoim albo będzie łamał skiby dolin za tobą?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywiążesz go powrozem do pługa, będzie z tobą orał doliny?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy możesz powrozem przywiązać bawoła do bruzdy albo czy będzie bronował za tobą zagony?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy przywiążesz mu powróż do jarzma, by spulchniał za tobą doliny?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy potrafisz owinać mu kark powrozem, aby za ciebie kruszył twardą glebę?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywiążesz powróż do jego szyi i sprawisz, by bronował doliny za tobą?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи ти прив'яжеш пасами його ярмо, чи він протягне тобі борозди в рівнині?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy twym sznurem zaprzęgniesz żubra do zagonu, lub czy za tobą będzie bronował bruzdy?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy dzikiego byka przywiążesz powrozami na zagonie albo czy będzie za tobą bronować niziny?